

主曆2017年03月26日

彌撒地點: St. Clare Church - 941 Lexington St., Santa Clara, CA

Office: San Jose Chinese Catholic Mission - 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050

http://www.sjccm.com 408-758-8917

**Pastor:** 歐維禮神父 Rev. Carlos Olivera  
☎ 408-509-6960 ✉ fr.olivera@gmail.com

**Other Important Contacts:**

**禮儀組(國) Mandarin Liturgy**

施天寶 408 777-3565

**禮儀組(英) English Liturgy**

Michael Wu

mike.wu2381@gmail.com

**禮儀組(五街) 5th St. Mandarin Liturgy**

周湘曉 408-586-8481

**成人慕道(國) RCIA in Chinese**

湯明昭 tangmc06@gmail.com

**成人慕道(英) RCIA in English**

Ted Chan tchan.sbg@gmail.com

**嬰兒領洗 Baby Baptism**

周守華 408-517-0880

**葬禮/婚禮 Funeral / Marriage Prep**

歐維禮神父 408-509-6960

**聖城通訊 HolyCity Magazine**

古偉業 holycity@sjccm.com

**生命關懷 Life Care**

周湘曉 408-758-8917

**禮儀時間及地點 Liturgy Schedule**

**主日彌撒**

國語 週日 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5th St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日 1:30pm St. Clare Church

國語 週日 3:00pm St. Clare Church

英文 週日 3:00pm St. Clare Church

**週六國語彌撒 8:00AM - Ascension Church**

12033 Miller Avenue, Saratoga, CA

**明供聖體 Eucharistic Adoration**

每月首週六 7:30pm St. Clare Church

**和好聖事 Reconciliation**

每月首週六 明供聖體時

**恭唸玫瑰經 Rosary Praying**

國語 週日 4:14pm St. Clare 樓下教堂

**主日奉獻二零一七年二月總額報告**

年度目標 \$ 170,000

每週目標 \$ 3,270

二月(四週)目標 \$ 13,080

二月奉獻總額 \$ 10,710

三月(四週)目標 \$ 13,080

感謝慷慨奉獻。歡迎使用Online Giving.

**【慕道班】第 18 課：關於《聖經》，我們必須要了解的！**

**聖經的意義**

按古老傳統，聖經原文的意義，可分為文字意義和精神意義兩種。文字意義是文字所指的意義。精神意義是指原文所講的事蹟，象徵天主的計劃、或同天主的計劃有關係。精神意義又分為下列三種：一、比喻意義，表示聖經原文所講的事蹟，內中隱含著其他更高深的意義，比如以色列人過紅海，象徵聖洗聖事或基督的勝利。二、道德意義，表示聖經內所敘述的事蹟，勸告我們要善度一生。三、奧秘解說意義：它幫助我們看到聖經所講事件，暗指天上永恆之事，引導我們奔向天鄉，比如地上教會，象徵天上的耶路撒冷就是一例。

**聖經的解釋和了解**

為明了聖經的真意，要注意下列事項：

一、聖經各書卷，不論舊約或新約，可分為歷史書、先知書和智慧書三種類型。讀聖經時，要看所讀的書卷是屬於哪種類型，要按其類型去解釋和了解，比如屬於智慧書的，就按訓誨去解釋和了解。倘若是先知書類，就按預言去解釋和了解。倘若是歷史書類，要按事實的真像和環境去解釋和了解，這樣才能抓住所讀經卷之要義

二、要注意所讀經書的體裁：是散文？是詩歌？是寓言？是傳奇？每種體裁都有它的特殊意義去解釋和了解，比如寓言書，不必視之為事實，卻要按它所包含的教育意義去解釋和了解。

三、要了解所讀書卷作者的意向，他的時代環境，文化背景，他習慣所用的文藝體裁，他那個時代的敘述和表達方式。的確，他們為表達各種真理，原文是屬於各種類型的。

四、在解釋聖經時，還有一個當守的重要原則，就是要求助於天主聖神，因為聖經是在天主聖神的默感下寫成的，解釋聖經時沒有聖神的助佑，聖經將成為死文字。解釋聖經時，為能符合聖神的默感，第二屆梵蒂岡大公會議為我們指定出三個標準：

1. 要特別注意全部聖經內容的統一性。聖經內各書卷雖不同，但聖經卻只有一個，內容所講訴的是天主的唯一計劃，就是耶穌基督是聖經的中心。
2. 讀聖經時，要與整個教會的活聖傳密切聯繫。的確，聖教會在他的活聖傳裡記念天主的聖言，是天主聖神按精神意義解釋天主的聖言——聖經。
3. 注意信德真理彼此間的結合力和啟示計劃的整體性。

五、聖經所傳授的是信仰，不是自然科學。倘若有時觸及自然科學，比如宇宙學、天文學、生物學及人類學時，只在說明自然界和人類同天主的密切關係，既說明他們來自天主，因天主的照顧而存在，最後又歸於天主，並無意研究或傳授自然科學，讀者不該以科學立場來批判聖經上所提有關自然科學之事

六、聖經既是天主寫給祂子民的無價天書，為此在解釋聖經時，有應遵循的客觀公正標準，不是每位讀者可按自己的主觀想法隨意解釋的。誠如國家的憲法，有它客觀的解釋標準，不是每個國民，可按自己的主觀見解隨意解釋一樣。

**聖經的翻譯**

聖經已譯成各國文字，譯文之多，世界上沒有一部名著可與聖經媲美。聖經的原文，舊約四十六卷中除有七卷是以希臘文寫成外，其它三十九卷都是在巴勒斯坦以希伯來文寫成的。新約二十七卷中，除瑪竇福音為阿拉美

文外，其它二十六卷，均以希臘文寫成。教會對譯經之事，非常認真審慎，無論譯成哪國文字，一定要由聖經專家照原文翻譯，並且譯文要與原文意義相符合，達到信達雅的程度，最後由羅馬教廷專責機構審定後，始能通用。教會如此審慎行事，以防聖經原意走失。中文聖經譯本，是中華方濟會思高聖經學會，自抗戰期間開始，集合十餘位中外聖經專家之心血，經過二十餘年之辛勞，才翻譯完成的，並經羅馬聖座批准通用的。聖經是無價天書，必須先有信仰，才能甘心接受。一個有信德的人讀聖經時，他會覺得是與天主會晤交談，親切無比。

本欄目旨在幫助慕道者和尋求真理者打穩天主教信仰的根基，更清楚明白天主耶穌的救恩。

轉載於 天主教中文網

## 《活動及通告》

### 四旬期歐神父邀請您一起讀瑪竇福音

- 第一週 3/5 ~ 3/11 – Matthew 1 ~ 5
- 第二週 3/12 ~ 3/18 – Matthew 6 ~ 10
- 第三週 3/19 ~ 3/25 – Matthew 11 ~ 15
- 第四週 3/26 ~ 4/1 – Matthew 16 ~ 20
- 第五週 4/2 ~ 4/8 – Matthew 21 ~ 25
- 第六週 4/9 ~ 4/15 – Matthew 26 ~ 27
- 第七週 4/16 ~ 4/22 – Matthew 28

### 四旬期和好聖事 The Light Is On For You

日期 Date: 四旬期每周三 Every Wed. in Lent  
時間 Time: 6:00 pm - 8:00 pm  
地點 Location: St. Clare Church

### ADA 教區年度奉獻 2/12-4/16/2017

主內的弟兄姐妹們，

每年在這時間我們是被邀請參與教區的年度奉獻 (ADA)。今年教區給我們的奉獻目標是：一萬八百元。如果我們所收到的奉獻超過這個金額，多餘的將會轉給我們團體使用。我們每個人的貢獻是重要的，我相信我們會繼續慷慨的支持教會。

今年的 ADA 主題是：“宣揚天主的愛，在基督內共融”。通過 ADA 認捐，我們得以表達對主教以及教區各項活動的愛心支持。

今年的 ADA 將從二月十二日開始為期九週。感謝你們對年度募款的支持。懇請你們熱心的參與今年的 ADA 募款活動。

謝謝你們，天主保佑你們與你們的家人。

歐維禮神父 (SJCCM 本堂神父)

截止於 3/19，我們已經有 38 個家庭參與奉獻，奉獻總額達到 \$16,970。

### 2017 年牧靈委員會委員選舉時程

1. 祈禱與內省時期: 3/5/2017 – 4/15/2017
2. 候選人提名: 4/16/2017 – 5/21/2017
3. 候選人邀請: 5/23/2017 (Wed)
4. 牧靈委員會委員職責說明: 6/4/2017 (Sun)
5. 分辨和最後決定: 6/11/2017 (Sun)
6. 派遣: 7/9/2017 (Sun)

### 清明祭祖彌撒 Chingming Mass 4/1/2017

日期 Date: 4/1/2017 Saturday

時間 Time: 恭唸玫瑰經 Rosary 10:00 AM

祭祖彌撒 Mass 10:30 AM

地點 Location: 天堂之門之諸聖堂

Gate of Heaven All Saints Chapel

### SJCCM 四旬期半靜默避靜 4/1

神師: 徐豐 神父

主題: 在基督內站起來 —

與方濟各教宗一起善度四旬期的重洗生活

日期: April 1, 2017 (Saturday)

時間: 9:00AM – 5:00PM

地點: St. Clare Parish Hal

費用: \$10.00

網上報名, 或者練習聯絡人 吳興民弟兄

報名聯絡人: 吳興民 shingmin.wu@gmail.com

### 第三十屆基督活力運動 5/26 – 29/2017

#### Chinese Catholic Cursillo in Christianity

第三十屆基督活力運動實習班將於 5/26 - 29/2017 在 St. Clare's Retreat Center in Soquel, CA 舉行。

請點 "[Go To View Detail and Register](#)" 連結查看詳情及報名。

聯絡人: 邱慈菁姊妹、華正朔弟兄或白玉嫻姊妹

### 「起來! 在基督內共融」禱詞

– SJCCM 短禱詞

慈愛的天父

祢知道我們內心的掛慮和憂苦

祢召叫我們努力成聖

我們相信祢會帶領我們

成為一個充滿活力的教會

在祢聖子耶穌基督內

引領我們脫離世俗的誘惑

使我們心靈得到治癒和自由

藉著聖言，使我們活出基督的生命

藉著聖神，喚醒我們內在的聖善

建立彼此的信任

使堂區充滿活力，家庭和樂

我們相信祢

召叫我們跟隨祢

「起來! 在基督內共融」

阿們